

L I G J
Nr.9022, datë 6.3.2003

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SPECIFIKE NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SUEDISË NË
MBËSHTETJE TË PROJEKTEVE PËR DECENTRALIZIMIN DHE QEVERISJEN
VENDORE”**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja specifike ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Suedisë në mbështetje të projekteve për decentralizimin dhe qeverisjen vendore”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekret nr.3760, datë 26.3.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJE
SPECIFIKE NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË SUEDISË NË MBËSHTETJE TË PROJEKTEVE PËR DECENTRALIZIMIN DHE
QEVERISJEN LOKALE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (këtu e më poshtë referuar si Shqipëria) dhe Qeveria Suedeze (këtu e më poshtë referuar si Suedia) kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

Neni 1

Delegimi i pushtetit

Agjencia Ndërkombëtare Suedeze për Zhvillim dhe Bashkëpunim, SIDA dhe Ministria e Pushtetit Vendor dhe Decentralizimit në Shqipëri janë të autorizuar që të përfaqësojnë qeveritë e tyre përkatëse në çështje që kanë të bëjnë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Qëllimi dhe objektivat e Marrëveshjes

Suedia ka vendosur të ndihmojë Ministrinë e Pushtetit Vendor dhe Decentralizimit në Shqipëri duke financuar me ndihmë teknike në procesin e decentralizimit dhe zhvillimin e qeverisjes vendore në nivel qendror dhe në qarkun e Korçës.

Objektivi kryesor i projektit është të promovojë një strategji për decentralizimin dhe të kontribuojë për të realizuar ambicien e tij kryesore për zbutjen e varfërisë duke ngritur një mënyrë jetese të qëndrueshme, si dhe shërbime të përshtatshme shëndetësore, arsimim, infrastrukturë dhe shërbime publike. Përderisa na është ngarkuar kjo sfidë, duhet të forcohet demokracia, barazia,

qeverisja e mirë, si dhe mbrojtja e mjedisit. Një provë e detajuar, për planifikimin e zhvillimit rajonal dhe lokal dhe për zbatimin e projektit, duhet të karakterizojë përpjekjet e përbashkëta.

Objektivat specifike janë:

a) Të lehtësojnë zhvillimin e kompetencave, përsa u përket atributëve, aftësive, njohurive dhe që u përkasin përfaqësuesve të zgjedhur, si dhe stafit profesional në të gjitha nivelet është zhvilluar në një linjë me kërkesat e politikës së re të decentralizimit.

b) Të lehtësojnë zhvillimin e kapaciteteve të përgjithshme të qeverisjes vendore në nivel bashkie dhe komunash si dhe në nivel rajonal, në mënyrë që të përballen me sfidën e përfundimit të një materiali të arsyeshëm të standardit të jetesës, shërbimeve publike dhe një mënyrë të qëndrueshme në qarkun e Korçës.

c) Të lehtësojnë zhvillimin e njohurive dhe metodave përkatëse për të analizuar tendencat ekonomike dhe demografike, formulimin e programeve të zhvillimit dhe zbatimit të projekteve, të hartojë një punë të vazhdueshme (bazë të dhënash për projektin e migrimit të popullsisë) në qarkun e Korçës.

d) Të përmirësojë kompetencën e një funksionimi specifik, si dhe strukturat administrative dhe strukturën institucionale në njësitë e qeverisjes vendore dhe në nivel ministrie.

e) Të rrisë rolin mirëkuptues të të gjitha palëve të interesuara për ndërtimin e një shoqërie civile demokratike me anë të një shkalle të lartë të decentralizimit të vendimmarjes.

Neni 3

Kontributi suedez

Suedia do t'i nënshtrohet një përcaktimi nga Kuvendi përsa u përket fondeve, për të mbështetur zbatimin dhe monitorimin e projektit, siç është specifikuar në Marrëveshje brenda një shume prej afërsisht 17 500 000 korona suedeze (shtatëmbëdhjetë milionë e pesëqind mijë korona suedeze). Shuma ekzakte do të përcaktohet pasi të sigurohet zbatimi. Shërbimet do të sigurohen nga SIDA dhe fondet do të përftoheshin përmes organizatës për sigurimin e zbatimit.

Neni 4

Iniciativat e Shqipërisë

Shqipëria merr përsipër:

- të sigurojë përdorimin efektiv të ndihmës së vënë në dispozicion nga kjo Marrëveshje dhe që ky kontribut të përdoret për qëllimet e rëna dakord;

- të sigurojë të gjitha burimet të cilave në bazë të Marrëveshjes, nuk u referuan si detyrime të Suedisë dhe të cilat janë të nevojshme për të realizuar një zbatim sa më efektiv të projektit. Kjo përfshin një staf të kualifikuar dhe fonde të mjaftueshme për koston periodike, si dhe për kapacitetet investuese;

- të ndërmarrë iniciativa koordinuese ndërmjet ministrive, donatorëve, autoriteteve ose institucioneve të tjera të përfshira në zbatimin e projektit;

- të ndihmojë dhe të bashkëpunojë me Suedinë për administrimin e kontrollit të brendshëm të projektburimeve dhe në kryerjen e ndonjë kontrolli të parë të nevojshëm nga Suedia. Inspektimi i regjistrimeve dhe dokumenteve, gjithashtu dhe ky kontroll mund të realizohet nga ndonjë agjenci e përshtatshme e zgjedhur nga Suedia.

Neni 5

Përdorimi i burimeve

Përdorimi i fondeve të mundësuar nga Suedia për projektin nuk duhet të pengohet ose të vonohet nga zhvillimet e bursës, ose kontrollat e këmbimit ndërkombëtar, ose taksat e vendosura nga Pala shqiptare. Asnjë nga këto taksa nuk do të paguhet nga kontributi suedez.

Nëse detyrimet doganore, taksat mbi shitjet ose tarifa të ngjashme do t'i vihen Palës suedeze, nga Pala shqiptare në mallra dhe burime të tjera financimi të siguruara nga Suedia, këto tarifa ose shpenzime do të paguhet nga Ministria e Pushtetit Vendor dhe Decentralizimit, në Shqipëri.

Licencat e nevojshme për të bërë importimin e financimeve nga Pala suedeze duhet të

garantohen menjëherë nga Shqipëria.

Pala shqiptare duhet t'i japë Suedisë çdo informacion në lidhje me përdorimin e burimeve të siguruara prej saj, në mënyrë që Suedia në mënyrë të arsyeshme të kërkojë dhe të mundësojë një vizitë të përfaqësuesit suedez për të studiuar aktivitetet dhe për të inspektuar pronat, mallrat, regjistrat dhe dokumentet. Inspektimi i regjistrave dhe i dokumentacionit, si dhe kontrolli i tyre do të merret përsipër nga ndonjë agjenci e përshtatshme e zgjedhur nga Suedia.

Pala suedeze duhet t'i japë informacionin e nevojshëm Palës shqiptare për shpenzimet e bëra nga Suedia për këtë projekt.

Suedia dhe Shqipëria bien dakord që të bashkëpunojnë për parandalimin e korrupsionit brenda dhe gjatë gjithë projektit.

Suedia dhe Shqipëria iniciojnë të marrin masa të shpejta ligjore në vendet e tyre respektive për të ndaluar, hetuar dhe taksuar çdo palë të dyshuar si e korruptuar ose për çdo keqpërdorim të qëllimshëm të burimeve të projektit.

Neni 6

Kushtet për çatdhesimin e personelit, institucioneve dhe kompanive konsulente

Kur të bëhet çatdhesimi i personelit, institucioneve, kompanive konsulente dhe personelit tjetër ligjor nga vende të tjera përveç Shqipërisë, të angazhuar nga Pala suedeze për të kryer detyrat e tyre në Shqipëri, brenda kuadrit të projektit, do të zbatohen kushtet e mëposhtme:

- Ata duhet të kenë të drejtën të importojnë dhe të rieksportojnë, duke qenë jashtë detyrimeve doganore dhe detyrimeve të tjera të ngjashme, pajisjet profesionale dhe mallrat që u nevojiten për të realizuar angazhimin e tyre ose të shesin pajisje të tilla brenda Shqipërisë kundrejt pagesës në doganë dhe detyrimeve të ngjashme, kur nuk nevojiten më për kryerjen e këtyre shërbimeve.

- Ata duhet të kenë të drejtën të hapin llogari të jashtme financiare dhe të operojnë me to për përmbushjen e angazhimit të tyre. Dorëzimi efektiv i llogarive nuk duhet të pengohet nga kontrollet e jashtme të bursës dhe bilancet në këto llogari të jashtme duhet të transferohen lirisht në çdo kurs këmbimi.

- Ata duhet të jenë përjashtuar nga të gjitha detyrimet e mundshme për t'u regjistruar në Shqipëri për dhënie autorizimi profesional, taksa apo arsye të tjera dhe nuk do të ketë asnjë detyrim për të dhënë informacion tek autoritetet e tatim taksave të Shqipërisë, përderisa ato po kryejnë aktivitet tregtar në Shqipëri që nuk përjashtohet nga kjo Marrëveshje.

- Mospengim dhe dhënie pa pagesë e vizës, hyrje e shumëfishtë, viza për rihyrje dhe dalje gjatë gjithë kohëzgjatjes së veprimtarisë së tyre.

- Lëvizje të lirë brenda vendit dhe e drejtë për të hyrë dhe për t'u larguar nga vendi në masën e nevojshme për të çuar më tej zbatimin e projektit.

- Dhënie e menjëhershme e të gjitha lejeve dhe licencave të kërkuara, siç është leja e qëndrimit, lejet e punës dhe përjashtimin nga kufizimet e emigrantit dhe regjistrimit si i huaj dhe lejet profesionale, gjatë periudhës që ata ushtrojnë veprimtarinë e tyre për zbatimin e projektit.

- Përjashtimi nga tatimi mbi të ardhurat personale dhe nga ndonjë tatim tjetër në aspektin e shpërblimeve të paguara nga SIDA apo nga ndonjë punonjës, i cili është i ngarkuar të kryejë shërbime ose të shpërndajë mallra në një kontratë direkte me SIDA-n ose si nënkonsulent.

- Dhënia e shërbimit mjekësor dhe lehtësirave në këtë fushë në nivelin më të lartë cilësor që ka vendi, pavarësisht nga shërbimi publik ose privat. Një pagesë normale do të jepet si kamatëvonesë nga Suedia. Shpenzimet do të financohen nga fondi suedez për projektin.

- Këto kushte duhet të zbatohen edhe për bashkëshortët, bashkëjetuesit dhe të gjithë ata që kanë lidhje me personelin.

Neni 7

Kushtet për të përfutur kontribut suedez

1. Vetëm shpenzimet për aktivitetet e marra përsipër gjatë periudhës së përcaktuar në projektdokument do të jenë pjesë e kontributit financiar suedez. Pas një periudhe gjashtë mujore nga data e mbarimit, kontributi në këtë Marrëveshje nuk do të jetë më në dispozicion për disbursim. Nëse

aktivitetet, pas datës finale të periudhës së përcaktuar për projektin, nuk janë financuar nga një marrëveshje tjetër, personeli mund të financohet nga kjo Marrëveshje në kuadrin e shpenzimeve të përcaktuara gjatë kontratave individuale të punësimit, deri në një periudhë maksimale prej gjashtë muajsh, duke pasur parasysh që titullarët të kenë rënë dakord, në kohën e punësimit ose ripërtëritjes së kontratës, për të zgjeruar periudhën e punësimit përtej afatit të mësipërm.

2. Në çdo kohë Suedia mund të tërheqë disbursimet: nëse bëhen devijime në planin dhe buxhetin e rënë dakord; nëse keqpërdoren fondet ose burimet e tjera; nëse burimet që duhet të siguroheshin nga Shqipëria nuk janë realizuar siç ishte planifikuar; nëse objektivat e projektit/programit janë të rrezikuara; nëse nuk është bërë shpërndarja e raporteve siç është rënë dakord; nëse menaxhimi financiar i projektit/programit është i kënaqshëm; nëse projekti zhvillohet në mënyrë jo të favorshme, përse i përket objektivave në ndonjë aspekt tjetër të rëndësishëm.

Neni 8 **Prokurimi**

Asnjë ofertë, dhuratë ose lloj tjetër pagese, përfitime ose konstatime të këtij lloji të cilat do të apo mund të shfaqen si praktika korruptive dhe ilegale, nuk do të pranohen si direkt po ashtu edhe indirekt si tentativa për të shpërblyer vlerën e kryerjes së kontratës së financuar brenda këtij programi.

Suedia do të sigurojë ose do të bëjë të mundur sigurimin e të gjitha mjeteve, punëve dhe shërbimeve brenda këtij projekti. Për prokurimin e mjeteve, punimeve dhe shërbimeve të marra përsipër nga Suedia, udhëzuesi i bashkëngjitur për sigurimin “Udhëzuesi i përgjithshëm për sigurimin e mjeteve, punimeve dhe shërbimeve nën ndihmën financiare të Palës suedeze (miratuar më 19 dhjetor 1997 ose ndonjë dokumenti tjetër nga SIDA që mund ta zëvendësojë atë, do të aplikohet.

Neni 9 **Raportimi dhe procedurat e tjera të zbatimit**

Menaxhimi i projektit do të formulojë një raport fillestar, raporte periodike dhe një raport përfundimtar për Palën marrëse (Ministria e Pushtetit Vendor dhe Decentralizimit) për komente.

Pa marrë parasysh raportet e përsëritura për të cilat është rënë dakord, Palët menjëherë duhet të informojnë njëra-tjetrën, nëse ndodh një situatë e tillë që projekti të mos zhvillohet, siç është rënë dakord në Marrëveshje.

Neni 10 **Referimi në marrëveshje të tjera**

- Bashkëpunimi ndërmjet dy Palëve në këtë Marrëveshje gjithashtu është përcaktuar nga:
- Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Suedisë mbi terma dhe kushte të përgjithshme për zhvillimin e bashkëpunimit për periudhën nga 5 prill 2001 deri më 31 dhjetor 2005.
 - Marrëveshja për zhvillimin e bashkëpunimit për periudhën 2001-2002, nënshkruar më 5 prill 2001.
 - Ndonjë marrëveshje që mund të zëvendësojë ose rregullojë marrëveshjet e përmendura.

Neni 11 **Shpërndarja e kësaj Marrëveshjeje**

Palët marrin përsipër t’u shpërndajnë kopjet e kësaj Marrëveshjeje, të gjitha ministrive dhe autoriteteve të tyre dhe institucioneve të tjera të përfshira në programin e bashkëpunimit ose nga ana tjetër në nevojën për të informuar për përmbajtjen e saj.

Neni 12 **Përfundimi**

Kjo Marrëveshje do të jetë e vlefshme deri në 31 dhjetor 2005, vetëm në qoftë se bëhet njoftimi me shkrim tre muaj më përpara nga çdonjëra prej Palëve.

Neni 13

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pas njoftimit të të dy Palëve mbi përfundimin e procedurave të brendshme ligjore, për hyrjen në fuqi.